

# Garantieschein / Certificate of guarantee / Bon de Garantie

- D** Auf oben gekauften Artikel gewähren wir Ihnen 1 Jahre Garantie. Von der Garantie ausgeschlossen sind Beschädigungen durch falsche Bedienung, Transportschäden oder unsachgemäße Behandlung!
- GB** We grant a 1 year guarantee on above article. Not included are claims of wrong handling and damage in transportation
- F** Garantie 1 an sauf mauvaise manipulation et domtage dû au transport
- RU** В случае соблюдения потребителем правил эксплуатации гарантируется работа часов в течение 1 года с момента покупки

## Поздравляем!

Вы приобрели оригинальные часы из Шварцвальда. Эти часы были изготовлены с высочайшей точностью по традиционной технике.

Мы гарантируем Вам высокое качество и **100% Made in Germany**.

## Эксклюзивное представительство в России - ООО «Компания АНКОНА» [www.tothome.ru](http://www.tothome.ru)

ВИД ЧАСОВ	АРТИКУЛ	ШТАМП ПРОДАЮЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ДАТА ПОКУПКИ	ПОДПИСЬ ПРОДАВЦА	
АДРЕС И ТЕЛЕФОН ПРОДАЮЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ		

UHREN TOMAS STERN GMBH  
ENTWICKELT IN DEUTSCHLAND

- D** Gebrauchsanweisung für Quarz-Kuckuckuhren mit und ohne Musik
- GB** Operating instructions Quartz-Cuckoo-Clocks with and without music
- F** Notice d'utilisation pour les coucou à quartz avec et sans musique
- I** Istruzioni per la messa in funzione del cucù con movimento al quarzo con e senza musica
- RU** Инструкция по эксплуатации кварцевых часов с кукушкой (с кукушкой и музыкой)

**D** Bitte folgende Anweisungen sorgfältig durchlesen Bevor Sie die Uhr in Betrieb nehmen

- 1) Bevor die Batterien eingelegt werden, stellen Sie die Uhr auf 12.00 Uhr.
- 2) Öffnen Sie die Rückwand und legen Sie 2 (bei Musikuhren 3) Batterien "R14 Baby" ein. Achten Sie auf plus und minus. **Achtung: Bitte keine wiederaufladbaren Batterien verwenden.**
- 3) Hängen Sie die Uhr an die Wand und hängen Sie den Pendel ein.
- 4) Drehen Sie den Minutenzeiger (großer Zeiger!) im Uhrzeigersinn bis die gewünschte Uhrzeit erreicht ist. Dabei (wichtig!) den Kuckuck zu jeder vollen Stunde rufen lassen.
- 5) Sollte die angezeigte Zeit mit dem Kuckuckruf nicht übereinstimmen, dann gehen Sie wie folgt vor:  
z.B.: Wenn der Kuckuck zweimal ruft, drehen Sie den Stundenzeiger (kleiner Zeiger!) von Hand auf 2, wenn der Kuckuck neunmal ruft, drehen Sie den Stundenzeiger (kleiner Zeiger!) von Hand auf neun.
- 6) Auf der linken Seite befindet sich:  
- ein n Lichtsensor, der den Kuckuckruf in der Nacht automatisch abschaltet  
- ein Schalter für "laut", "leise", und "aus" bzw. bei Uhren mit Musik, „Musik an“, „Musik aus“, und „aus“  
- ein n Druckknopf "Push" zum Weiterschalten des Kuckuckrufs
- 7) Wenn die Vogeluhr sich nicht mehr öffnet oder nicht mehr schließt, oder wenn die Uhr zu langsam läuft, müssen die Batterien ersetzt werden.
- 8) Jede Stunde spielt eine andere Melodie. Die Melodienfolge ist:  
Music Box Dancer/Muss i denn zum... / Zivago Melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

**Herzlichen Glückwunschl!**  
Sie haben sich für eine echte Schwarzwalduhr entschieden. Dieses Produkt wurde nach traditioneller Handwerkskunst und äußerster Präzision

gefertigt. Wir garantieren Ihnen höchste Qualität und dies zu 100 % **Made in Germany.** Dafür bürgen wir mit unserem Namen!

**GB** Please read the following instructions carefully before handling your clock

- 1) Turn the minute hand (big hand) clockwise till it points to 12 o'clock.
- 2) Open the back cover and insert two (for clocks with music three) batteries as indicated in battery holder. Pay attention to plus and minus. **Important: Please not rechargeable batteries use.**
- 3) Hang the clock on the wall and fix the pendulum.
- 4) Turn the minute hand clockwise, round and round till the clock tells the correct time. Important: Let the cuckoo strike every full hour.
- 5) Should the time the clock is showing not correspond with the number of cuckoo strikes please proceed as follow. Example: If the cuckoo strikes twice turn the hour hand (small hand) to 2. If the cuckoo strikes nine times turn the hour hand (small hand) to 9.
- 6) On the left side there is:  
- a light sensor by which the cuckoo strike is switched off automatically during the night  
- a switch for the sound "high", "low", "off" and respectively for all clocks with music "music on", "music off", and "off"  
- a button "Push" by pressing it you can move the cuckoo call by one hour
- 7) The batteries must be exchanged if the bird's door does not open or close anymore or if the clock is slow.  
A different melody is playing every hour. The ranking list of the melodies is:  
Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zivago Melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

**Herzlichen Glückwunschl!**  
Sie haben sich für eine echte Schwarzwalduhr entschieden. Dieses Produkt wurde nach traditioneller Handwerkskunst und äußerster Präzision

**Congratulations!**  
You decided for an Original Black Forest clock. This clock was manufactured in traditional handicraft and highest precision. We guarantee you highest quality and 100 % **Made in Germany.** Herefore we stand surely with our name!

**E** Lire attentivement les instructions suivantes avant l'utilisation de l'horloge

- 1) Positionner les aiguilles sur 12.00 heures.
- 2) Ouvrir l'arrière de l'horloge et y placer deux (pour coucou avec musique trois) piles LR14. Faire attention aux poles + et -. **Important: ne pas utiliser de piles rechargeables.**
- 3) Accrocher l'horloge sur le mur et y suspendre le balancier
- 4) Tourner l'aiguille des minutes dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'heure désirée, en prenant soin de s'arrêter à chaque heure pour laisser le coucou chanter
- 5) Si le chant du coucou ne correspond pas à l'heure indiquée, faire ce qui suit: Par exemple, si le coucou chante deux fois, tourner l'aiguille des heures sur 2. Si le coucou chante neuf fois, tourner l'aiguille des heures sur 9.
- 6) Sur le côté gauche il y a :  
- Une cellule photosensible qui coup automatiquement le chant du coucou la nuit  
- Un interrupteur pour le volume "fort", "faible", "arrêt" et pour les horloges avec musique, "avec musique", "sans musique", "arrêt"  
- Un bouton "PUSH" pour faire avancer le chant du coucou d'une heure en cas de besoin pour le réglage
- 7) Lorsque la porte de l'oiseau ne s'ouvre ou ne se ferme plus ou lorsque l'horloge relate il faut remplacer les piles.  
Une musique différente s'encleuche toutes les heures de façon suivante:  
Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zivago Melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

**Herzlichen Glückwunschl!**  
Sie haben sich für eine echte Schwarzwalduhr entschieden. Dieses Produkt wurde nach traditioneller Handwerkskunst und äußerster Präzision

**Felicitazioni!**  
Vous venez d'acquérir une véritable horloge de la Forêt Noire. Ce produit est fait main selon la tradition et élaboré avec la plus grande précision. Nous vous garantissons une haute qualité 100% **Made in Germany.** Notre nom et notre réputation en sont les garants

**Attention: La garantie n'est valable qu'avec l'emballage d'origine!**

- 1) Posizionare le lancette sul 12.
- 2) Togliere schienale ed inserire 2 (per orologi con musica tre) batterie del tipo R14 Torcia, facendo attenzione alla polarità + -. **Attenzione: non utilizzare mai batterie ricaricabili.**
- 3) Appendere l'orologio alla parete ed agganciare il pendolo.
- 4) Mettere in punto l'orologio girando le lancette dei minuti, passa sul 12 ed attendere che il cucù canti e dopo batte i colpi dell'ora.
- 5) In caso l'orologio batte i colpi non corrisponi enti all'ora (es. batte 2 colpi e le lancette seg nano le nove), per rimetterlo in fase è sufficente spingere la lancetta delle ore su due.
- 6) Sul lato sinistro dell'orologio troverete:  
- un sensore alla luce, che spegne automaticamente il suono del cucù nella notte  
- un interruttore, per poter regolare in: "suono forte", "suono debole", "suono spento"  
- un bottone "Push", premendolo, si porterà avanti di 1 ora il suono del cucù
- 7) Le battente debbono essere cambiati quando la porta dell'uccello non si apre e nemmeno si chiude.  
Ad ogni ora sentirete una nuova melodia:  
sequenza delle 12 melodie:  
Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zivago Melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

**Herzlichen Glückwunschl!**  
Sie haben sich für eine echte Schwarzwalduhr entschieden. Dieses Produkt wurde nach traditioneller Handwerkskunst und äußerster Präzision

**RU** Пожалуйста, перед установкой часов, внимательно прочтите данную инструкцию.

- 1) Вращая минутную стрелку по ходу часовой, установите стрелки на 12 часов.
- 2) Снимите заднюю крышку и, соблюдая полярность, установите 2 батарейки (для часов с мелодией – 3).  
Пожалуйста, не используйте аккумуляторы.
- 3) Повесьте часы на стену и подвесьте маятник.
- 4) Установите текущее время - вращая минутную стрелку по ходу часовой. **Важно: позволяйте часам пробить каждый ровный час.**
- 5) Если количество пробитых часов не совпадает с текущим, необходимо перевести часовую стрелку на тот час, сколько пробили часы или использовать кнопку "Push" (см. ниже).  
Пример: Если часы пробили 5 раз, а текущее время 8 часов - необходимо нажать кнопку "Push" 3 раза.
- 6) На левой стороне корпуса часов находится:  
- Датчик освещенности - при наступлении темноты, отключает бой и мелодию.  
- Переключатель громкости:  
- High - громко  
- Low - тихо  
- Off - звук отключен  
У часов с мелодией:  
- Music on - мелодия включена  
- Music off - мелодия выключена  
- Off - звук отключен  
- Кнопка "Push" - позволяет изменить количество пробитых часов
- 7) В случае, если дверца кукушки не открывается или не закрывается, или часы отстают - необходимо заменить батарейки.  
В часе с мелодией, мелодия меняется каждый час. Порядок проигрывания мелодий:  
Music Box Dancers / Muss I denn zum... / Zivago melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weissnicht was soll les bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

**Herzlichen Glückwunschl!**  
Sie haben sich für eine echte Schwarzwalduhr entschieden. Dieses Produkt wurde nach traditioneller Handwerkskunst und äußerster Präzision

